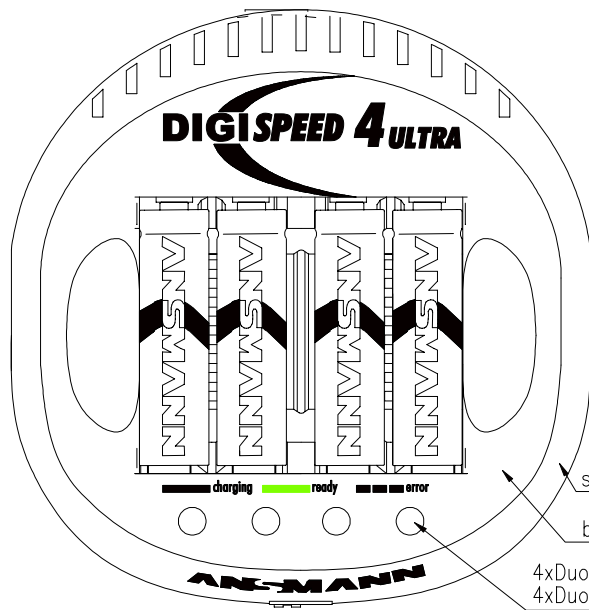


Diese Zeichnung/CAD-Daten dürfen ohne unsere Genehmigung weder wiederveröffentlicht noch Dritten zugänglich gemacht werden. Ihre Benutzung ist nur für die Zwecke gestattet, für die wir sie ausdrücklich zur Verfügung gestellt haben. Die Zeichnung/CAD-Daten sind auf Verlangen jederzeit zurückzugeben. Zeichnungsänderungen sind strafbar und verpflichtend zum Schadenersatz. Für die Fall der Annahme eines Patents oder ähnlicher Rechte ist die AN-MANN Energy eine Patentinhaberin. Die AN-MANN Energy behält sich das Recht vor, das auf diesem Dokument beschriebene Produkt jederzeit ohne Vorankündigung zu verändern oder zu verbessern. This drawing/CAD data must not be multiplied nor made accessible to third parties without our permission. Any reproduction is prohibited and liable to compensation. In case of appropriation or patent or utility model an inquiry must be made accessible to third parties. Therefore we reserve the right to modify and improve at any time the product described in this data sheet without prior notice.



Hohlsteckerbuchse/  $\varnothing 2,1 \times \varnothing 5,5 \text{mm}$   
hollow plug socket

Polarität/ polarity  $\ominus \ominus \oplus \oplus$

H03VVH2-F 2x0,75mm<sup>2</sup>  
schwarz 1,0m lang/  
black 1,0m long

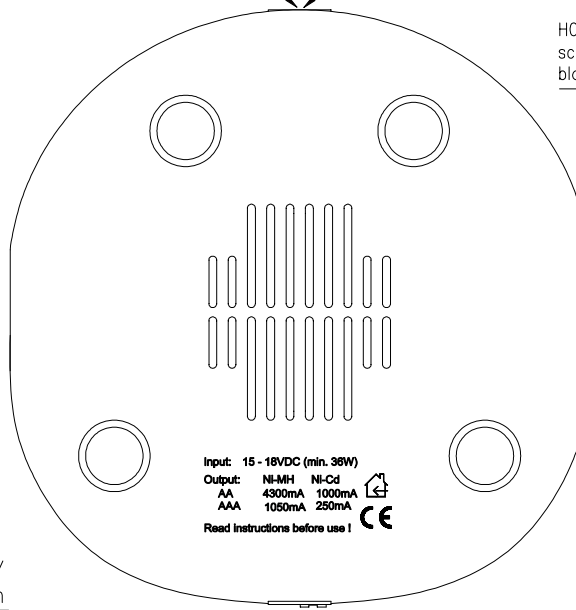
Euro Netzleitung/  
Euro mains cord

Euro - UK Adapter  
10950063/01

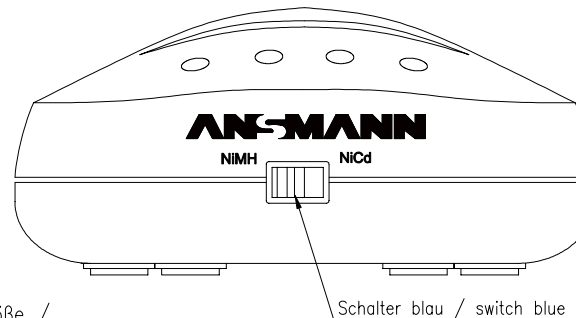
silber / silver

blau / blue

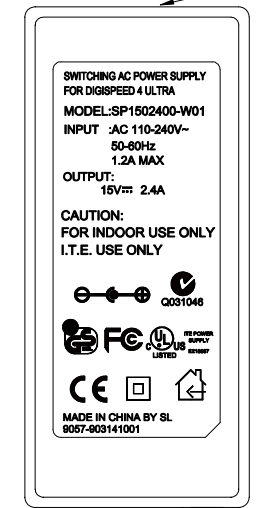
4xDuo Led rot-grün/  
4xDuo Led red-green



Input: 15 - 18VDC (min. 36W)  
Output: Ni-MH Ni-Cd  
AA 4300mA 1000mA  
AAA 1050mA 250mA  
Read instructions before use!



Schalter blau / switch blue



Netzbuchse IEC 320/  
main socket IEC 320

2 adr. Flachleitung schwarz 1,9m  $\pm 10 \text{cm}$  lang/  
2 pole flatlead black 1,9m  $\pm 10 \text{cm}$  long

90° Winkelhohlstecker/  
90° angle hollow-plug  
 $\varnothing 2,1 \times \varnothing 5,5 \times 10 \text{mm}$

Technische Daten Tischladegerät/  
technical data desk-top charger

Eingangsspannung/ : 15 - 18V min.36W  
input voltage

Ladeströme/  
charging currents : 4300mA  $\pm 10\%$  für/for Ni-MH AA Akkus/batteries  
1000mA  $\pm 10\%$  für/for Ni-Cd AA Akkus/batteries  
1050mA  $\pm 10\%$  für/for Ni-MH AAA Akkus/batteries  
250mA  $\pm 10\%$  für/for Ni-Cd AAA Akkus/batteries

Erhalteladung/  
trickle charge : 85mA  $\pm 10\%$  - AA NiMH  
35mA  $\pm 10\%$  - AA NiCd  
30mA  $\pm 10\%$  - AAA NiMH  
10mA  $\pm 10\%$  - AAA NiCd

Timer : 40 - 108min abhängig von Schalterstellung und Akkugröße /  
40 - 108min depends on switch position and battery size

Gehäuse/  
case : Tischgehäuse blau-silber 111x114x51mm, Gewicht: 215g/  
desk-top case blue-silver 111x115x51mm, weight: 215g

Gewicht/  
weight : 540g inkl. Zubehör und Verpackung/  
540g incl. accessories and package

Verpackung/  
packaging : Einzelverpackung, blisterverpackt ca.155x95x245mm (LxBxH)  
inkl. mehrsprachiger Bedienungsanleitung  
and Info-Zettel für UK-Adapter VE: 6 Stück/  
individual packaging, blisterpacked approx.155x95x245mm (LxWxH)  
incl. multilingual operating instructions  
and informationsheet for UK-Adapter PU: 6 pieces

Approbation/  
approval : CE

Anzeigen/  
indicators : Ladeanzeige/  
charging indicator : LED rot leuchtet/ LED red permanent on  
für Erhalteladung/  
for trickle charging : LED rot aus, LED grün leuchtet/  
LED red off, LED green permanent on  
Batterie defekt/  
faulty battery : LED rot blinkt/ LED red flashes

Technische Daten Steckernetzgerät/  
technical data plug-in power supply

Eingangsspannung/ : 110-240V 50/60Hz  
input voltage

Nenn-Ausgangsspannung/ : 15V DC  $\pm 10\%$   
nominal output voltage

Ausgangsstrom/  
output current : 2400mA

Betriebstemperatur/  
operating temperature :  $-10^{\circ}\text{C} \dots +25^{\circ}\text{C}$

Lagertemperatur/  
storage temperature :  $-25^{\circ}\text{C} \dots +70^{\circ}\text{C}$

Gewicht/  
weight : 200g

Gehäuse/  
case : Steckergehäuse schwarz  
96x43x30mm (LxBxH)/  
plug-in case black  
96x43x30mm (LxWxH)

Approbation/  
approvals : CE ; GS ; cULus ; FCC ; SAA

inkl. 4x NiMH 2500mAh Mignon AA Photo Akkus/  
incl. 4x NiMH 2500mAh Mignon AA rechargeable photo batteries

Verwendungsbereich/ Application range für Anfrage/for inquiry ANXXXX				Zul. Abweichung/ Allowable deviation		Oberfläche/ Surface		Maßstab/Scale		Gewicht/Weight	
Geprüft/Checked by(v)		Datum/date Name						Werkstoff/Work material, Modell-Nr.			
Entwicklung/ Development	✓	26.11.04	RB								
Vertrieb/ Distribution	✓	26.11.04	De	2004	Datum/Date	Name	Zeichnungsname/Drawing name				
				Bearbeitet/ Drawn by	29.07.	SP	DIGI SPEED 4 Ultra UK incl. 4x Mignon AA NiMH 2400mAh				
				Geprüft/ Checked by	26.11.04	AS					
V2	battery capacity changed	26.11.04	SP								
V1	printing power supply updated	10.11.04	VS								
V0	rechargeable batteries set right & insert informationsheet	23.08.04	JY								
						Zeichnungsnummer/Drawing number Artikelnummer/Part number		5707053/UK		Blatt/ Sheet 1	
V0	-----	29.07.04	SP								
Version	Änderung/Change	Datum/Date	Name	Ursprung/Origin	Proj. XX/XX/XX	Ersatz für/Replaced by	Ersatz durch/Replacement through:				

# DIGISPEED 4 ULTRA

- ⓓ **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- ⓖⓔ **OPERATING INSTRUCTIONS**
- ⓕ **MANUEL D'UTILISATION**
- ⓐ **MANUALE D'ISTRUZIONE**
- ⓔ **INSTRUCCIONES DE MANEJO**
- ⓃⓁ **GEBRUIKSAANWIJZING**
- ⓔⓢⓣ **KASUTUSJUHIS**
- Ⓢ **INSTRUKTIONSMANUAL**
- Ⓟ **ZASTOSOWANIE**
- ⓗ **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
- ⓈⓀ **NÁVOD NA POUŽITIE**
- ⓐⓏ **NÁVOD K POUŽITÍ**
- Ⓢⓐ **UPUTSTVO ZA KORISCENJE**
- Ⓡⓤ **Инструкция по эксплуатации сверхбыстрого**
- ⓈⓁⓐ **NAVODILA ZA UPORABO ZA POLNILNIK**



## **D BEDIENUNGSANLEITUNG DIGISPEED 4 ULTRA**

### **VERWENDUNG DES LADEGERÄTES**

Super-Schnell-Ladegerät für 1-4 NiCd- oder NiMH-Akkus der Größen Micro (AAA) und Mignon (AA); Betrieb über Netzteil 100-240 V AC möglich

### **FUNKTIONSÜBERSICHT**

Getrennte Aufladevorgänge je Akku (Einzelschachtüberwachung); Akku-Defekterkennung; Autom. Ladebeginn bei Akkukontakt; Der Ladezustand vor Ladebeginn ist ohne Bedeutung; Umschalter NiMH-NiCd; Überwachung des Ladezustandes durch Microcontroller;  $-\Delta$  U-Abschaltung sowie Sicherheitstimer; Temperaturüberwachung; Impuls-Erhaltungsladung; Verpolschutz; Zustands-anzeige durch Leuchtanzeigen

### **ANZEIGE**

**Leuchtanzeige rot:** Akku wird geladen

**Leuchtanzeige rot (blinken):** 1. Akku defekt. Der Ladestrom wird unterbrochen. Akku entsorgen; 2. Akku nicht polrichtig eingelegt (Polung beachten); 3. Primärbatterie eingelegt (Batterie entfernen)

**Leuchtanzeige grün:** Akku geladen. Nach Ladeende wird der jeweilige Akku mit Impuls-Erhaltungsladung versorgt. Die Akkus können bis zu Ihrer Verwendung bedenkenlos im Gerät verbleiben



### **VORSICHT**

Aufgrund des hohen Ladestrom ist unbedingt darauf zu achten, dass nur schnellladefähige Marken-Akkus geladen werden! Wir empfehlen die im Lieferumfang enthaltenen ANSMANN-Akkus zu verwenden.

Nur NiMH-Akkus (Schalterstellung NiMH) oder NiCd-Akkus (Schalterstellung NiCd) laden. Niemals beide Akku-Typen zusammen laden!! Beim Einlegen anderer Batterien ( Alkaline, RAM usw.) besteht Explosionsgefahr.

### **SICHERHEITSHINWEISE**

Das Gerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen betrieben werden. Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.

### **INBETRIEBNAHME**

Das Gerät auf einen ebenen Untergrund stellen. Unbedingt darauf achten, dass die Lüftungsschlitze frei sind! Der Ladevorgang beginnt automatisch, sobald das Gerät am Netz (siehe Typenschild) angeschlossen ist, und der jeweilige Akku eingelegt wird. Bitte darauf achten, dass die Akkus polrichtig, siehe Markierung eingelegt werden. Die Akkus müssen nicht zeitgleich eingelegt werden, da die Ladeprozesse der Akkus unabhängig voneinander gesteuert werden. Eine Erwärmung der Akkus beim Laden ist

normal. Hinweis: Der Lüfter schaltet sich während des Betriebs sporadisch zu! Nach erfolgter Aufladung ist ein neuerliches Laden erst nach ca. 10 Minuten wieder möglich!

### **UMWELTHINWEIS**

Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler bzw. der Batteriesammelstelle ab.

### **WARTUNG UND PFLEGE**

Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen.

### **GARANTIE**

Auf das Gerät bieten wir eine dreijährige Garantie. Akkus, auch die im Lieferumfang enthaltenen Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen! Bei Schäden am Gerät, welche von minderwertigen Akkus verursacht werden, kann keine Garantie gewährt werden!!

### **TECHNISCHE DATEN**

Eingangsspannung: 100-240 V AC

Ladestrom:	Mignon AA	NiMH: 4300 mA	NiCd: 1000 mA
	Micro AAA	NiMH: 1050 mA	NiCd: 250 mA

Wir empfehlen nur schnellladefähige ANSMANN-Akkus in dem Gerät zu laden, um beste Ladeergebnisse zu erzielen! Das Verwenden von minderwertigen Akkus kann zur Beschädigung der Akkus und des Gerätes führen!

### **ACHTUNG!**

Es dürfen nur schnellladefähige Marken- Akkus in dem Gerät geladen werden, welche für die jeweiligen Ladeströme des Ladegerätes ausgelegt sind.

Minderwertige Akkus können zur Zerstörung der Akkus und dem Gerät führen, da diese Akkus nicht für die Schnell-Ladung geeignet sind.

Bei Verwendung nicht geeigneter Akkus für dieses Gerät, kann leider kein Garantieanspruch gewährt werden.

## **GB OPERATING INSTRUCTIONS DIGISPEED 4 ULTRA**

### **USE OF THE CHARGER**

Super-speed-charger for 1-4 NiCd or NiMH batteries of the sizes Micro (AAA) or Mignon (AA); Powered by 110-240 V AC adaptor

### **FEATURES**

Separate charging processes for each battery inserted (individual supervision of each cell position); Faulty cell detection; Automatic start of the charging process once the batteries make contact regardless of the charging status before insertion; NiMH or NiCd selected via switch; Microprocessor control of the charging status;  $\Delta V$  control and safety timer; Temperature safety cut-off; Safety timer; Trickle charging; Automatic matching of charging current; Protection against reverse polarity; LED charging status indicators for each cell

### **INDICATORS**

**LED red:** battery is being fast charged

**LED red flashes:** The charging current is cut off. 1. Defective cell (change battery) 2. Rechargeable battery incorrectly inserted (insert again checking polarity) 3. Disposable battery inserted (remove battery)

**LED green:** battery is fully charged. After termination of fast charging the unit switches over to trickle charging. The cells may be left in the charger until they are needed without being overcharged or losing capacity.



### **WARNING!**

Due to the very high Charging current it is very important to charge only Fast rechargeable cells. We recommend that you use the cells we delivered together with the charger. Only charge either NiMH or NiCd batteries with the correct switch position. Never mix both battery types. Danger of explosion if other types of batteries (Alkaline, RAM etc.) are inserted or switch in wrong position.

#### **Safety**

Keep charger in a dry place (indoor use only). In order to avoid the risk of fire and/or electric shock, the unit must be protected against high humidity and water. Do not use if there are signs of damage to the housings, cables or connectors

### **OPERATION**

Place the charger on a level surface and ensure that the vents are not covered. Select either NiMH or NiCd using the selector switch. Once the unit is connected to the mains (see type plate), and the corresponding (NiMH or NiCd) rechargeable battery is inserted, the charging process starts automatically. When inserting the batteries please pay attention to

the correct polarity and type (NiMH/NiCd). When several cells are to be charged, they do not need to be inserted at the same time, as the charging process starts individually. A certain amount of heating of the batteries during charging is normal. Note the fan will turn off and on and off during charging. After End of Fast Charge please wait 10 minutes before using the charger again!

### **ENVIRONMENT**

Rechargeable batteries are not to be disposed of in domestic waste. Return used batteries to your dealer or even better to a battery collection point.

### **MAINTENANCE AND CLEANING**

To maintain and clean the unit disconnect it from the mains. Only use a dry cloth for cleaning.

### **WARRANTY**

For this item you have a 3 years warranty. There is no warranty for the included batteries!!

### **SPECIFICATION**

Input voltage:	110-240V AC		
Charging current:	Mignon AA	NiMH: 4300 mA	NiCd: 1000 mA
	Micro AAA	NiMH: 1050 mA	NiCd: 250 mA

For best charging results it is recommended to use this charger with ANSMANN rechargeable batteries!



### **ATTENTION !**

With this charger only fast rechargeable batteries, which are designed to accept the very high charging currents used with this charger, may be inserted.

Inferior batteries could cause destruction of rechargeable batteries and the charger, if the cells used are not suitable for fast charging.

If unsuitable cells are inserted into this charger, warranty claims cannot be accepted and the warranty will become void.

## **F** **MODE D'EMPLOI DU DIGISPEED 4 ULTRA**

### **UTILISATION DU CHARGEUR**

Chargeur ultra rapide avec piles de type 1-4 NiCd ou NiMH de taille accus AAA ou AA. Alimenté par un raccord de 110 - 240 Volts AC.

### **PARTICULARITÉS**

Procédés de chargement individuel pour chaque pile insérée (contrôle individuel de la position de chaque pile); Détecteur de dicfonctionnement de chaque pile; Démarrage automatique du procédé de chargement une fois les piles insérées et ceci sans tenir compte du niveau de charge restant avant l'insertion; Sélection du commutateur NiMH ou NiCd avec la prise prévue à cet effet; Contrôle du niveau de charge par le microprocesseur; Contrôle delta V et minuterie; Arrêt automatique en cas de surchauffe; Chargement à régime lent; Alimentation automatique de l'intensité de chargement; Protection contre la polarité inversée; Diodes électroluminescentes indiquant le taux de chargement pour chaque pile

### **DIODES**

**Diode électroluminescente rouge:** la batterie est en charge rapide

**La diode électroluminescente rouge brille:** le chargement a été arrêté. 1.pile défectueuse ( changer la batterie) 2. la pile rechargeable n'a pas été inséré correctement ( recommencer en vérifiant la polarité) 3. il s'agit de la pile jetable ( retirez la).

**Diode électroluminescente verte:** la pile est complètement rechargée. Une fois que l'opération de charge rapide est finie, l'unité change de régime et passe en régime lent.

Vous pouvez laisser les cellules dans le chargeur jusqu'à ce que vous en ayez besoin sans aucun risque de surcharge ni de perte de capacité.

### **⚠ ATTENTION!**

Du fait de la forte puissance de l'intensité de chargement, il est très important de charger uniquement les piles rapidement rechargeables. Nous vous conseillons d'utiliser l'ensemble des cellules que nous vous avons fournis avec le chargeur. Charger les piles de type NiMH ou bien NiCd en mettant le bouton sur la position correspondante. Ne mélangez jamais les deux types de piles. Danger d'explosion si d'autres types de piles( Alkaline, RAM, etc) sont insérées ou mises en marche dans la mauvaise position.

### **SÉCURITÉ**

Rangez le chargeur dans un endroit sec. Afin d'éviter le risque de feu et /ou de court circuit, l'unité ne doit pas entrer en contact avec l'eau ou un fort taux d'humidité. N'utilisez pas le chargeur si vous constatez des signes de dommages au niveau du boîtier, des câbles ou des prises de courant.

## **FONCTIONNEMENT**

Placez le chargeur sur une surface à niveau et assurez vous que vous voyez les lumières. Choisissez parmi les piles NiMH ou NiCd en utilisant le sélecteur correspondant. Une fois que l'unité est connectée à l'unité principale, et que la pile rechargeable correspondante ( NiMH ou NiCd) soit insérée, le processus de chargement commence automatiquement. Lorsque vous insérez les piles, vérifiez que la polarité et que le type de pile ( NiMH/NiCd) soient les bonnes. Lorsque plusieurs piles sont mises en charge, elles n'ont pas besoin d'être insérées en même temps, puisque le processus de chargement de chaque pile se fait de manière individuelle. Il est normal que les piles chauffent durant le chargement. Remarquez que le ventilateur s'allumera et s'éteindra durant tout le temps du chargement. Une fois que le rechargement rapide est terminé, attendez 10 minutes avant de réutiliser le chargeur!

## **ENVIRONNEMENT**

Les piles rechargeables ne doivent pas être jetées avec vos ordures ménagères. Renvoyez les piles usagées à votre revendeur ou portez les à un espace vert recyclage.

## **ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

Pour entretenir et nettoyer l'unité, déconnectez le de l'unité principale. Utilisez uniquement un chiffon sec pour nettoyer.

## **GARANTIE**

Ce produit est garanti trois ans. Cette garantie ne prend pas en compte les piles qui vous sont fournies!!

## **SPÉCIFICATION**

Puissance utilisée en volt: 110-240 V AC

Intensité du chargement: Accus AA NiMH: 4300 mA NiCd:1000 mA  
Accus AAA NiMH: 1050 mA NiCd: 250 mA

Pour obtenir le meilleur chargement possible, il est recommandé d'utiliser ce chargeur avec les piles rechargeables ANSMANN !



## **① ISTRUZIONI PER L'USO DIGISPEED 4 ULTRA**

### **CARATTERISTICHE DEL CARICA BATTERIE**

Carica batterie ultraveloce per 1-4 accumulatori stilo (AA) o ministilo (AAA) NiCd o NiMH; Utilizzo possibile con tensioni di rete 100-240 V.

### **FUNZIONI**

Ricarica separata di ogni accumulatore (Controllo di ogni vano di carica); Riconoscimento di accumulatori difettosi; Inizio automatico del ciclo di carica inserendo l'accumulatore, indipendentemente dallo stato di carica; Selezionatore NiMH-NiCd; Controllo dello stato di carica con microprocessore; Controllo  $\Delta U$  e timer di sicurezza; Controllo della temperatura; Carica di mantenimento ad impulsi; Protezione dall'inversione di polarità; Indicazioni dello stato con led luminosi.

### **INDICAZIONI**

**Led rosso illuminato:** l'accumulatore è in carica

**Led rosso lampeggiante:** 1. accumulatore difettoso. La corrente di carica viene interrotta. Sostituire l'accumulatore. 2. Accumulatore inserito con polarità non corretta. Controllare la polarità. 3. E' stata inserita una batteria non ricaricabile. Estrarre la batteria.

**Led verde illuminato:** accumulatore carico. Al termine del processo di carica, il caricabatteria si commuta automaticamente in carica ad impulsi. Gli accumulatori possono essere lasciati sino al momento del loro utilizzo nel caricabatteria.



### **ATTENZIONE**

Utilizzando il carica batterie alte correnti di carica, è necessario porre attenzione ad utilizzare solo accumulatori predisposti per la carica veloce. Vi consigliamo l'uso di accumulatori ANSMANN.

Ricaricare solo accumulatori NiMH (Posizione interruttore NiMH) o accumulatori NiCd (Posizione interruttore NiCd). Non ricaricare mai i due tipi di accumulatori insieme!! Inserendo altri tipi di batterie (Alkaline, RAM etc.) rischio di esplosioni.

### **NORME DI SICUREZZA**

L'apparecchiatura può essere utilizzato solo in luoghi chiusi e asciutti. Per evitare rischio di incendio e/o di cortocircuiti, proteggere l'apparecchiatura dall'umidità.

### **NORME PER L'UTILIZZO**

Posizionare l'apparecchio sopra un piano rialzato. Controllare che siano libere le prese d'aria. Il ciclo di carica inizia automaticamente appena l'apparecchiatura è inserita alla rete e è inserito un accumulatore. Controllare che la polarità sia corretta, vedi le indicazioni. Gli accumulatori

non devono essere inseriti contemporaneamente, poichè il ciclo di carica è separato per ogni vano di carica. Un riscaldamento dell'accumulatore è normale. Il ventilatore si accende sporadicamente durante il funzionamento! Al termine del ciclo di carica è necessario attendere 10 minuti prima di iniziare un nuovo ciclo di carica!

### **INFORMAZIONI PER L'AMBIENTE**

Gli accumulatori non appartengono ai rifiuti di casa. Consegnate gli accumulatori esauriti presso i contenitori di raccolta.

### **MANUTENZIONE**

La manutenzione e la pulizia possono essere effettuate solo dopo aver disinserito la spina dalla rete.

### **GARANZIA**

Sull'apparecchiatura viene data una garanzia di tre anni. Gli accumulatori, anche se consegnati insieme all'apparecchiatura, non sono inclusi nella garanzia. La garanzia decade se il danno provocato all'apparecchiatura è causato dall'utilizzo di accumulatori non conformi!!

### **DATI TECNICI**

Tensione d'ingresso: 100-240 V AC

Corrente di carica: Stilo AA            NiMH: 4300 mA    NiCd: 1000 mA  
                          Ministilo AAA    NiMH: 1050 mA    NiCd: 250 mA

Noi consigliamo di utilizzare nell'apparecchiatura solo accumulatori a carica rapida ANSMANN per ottenere il massimo risultato. L'utilizzo di accumulatori con caratteristiche inferiori può portare al danneggiamento degli accumulatori e del caricabatteria!!

## **E INSTRUCCIONES DE USO DIGISPEED 4 ULTRA**

### **UTILIDAD DEL CARGADOR**

Cargador ultra-rápido para 1-4 baterías NC o NiMH de los tipos Micro AAA o Mignon AA; Funcionamiento a la red 100-240 V AC

### **FUNCIONES**

Carga individual de cada batería (con control individual); Detecta baterías defectuosas; Inicio de carga automático en el momento de contacto; El estado de carga de las baterías al inicio de la carga es indiferente; Conmutador NC – NiMH; Control de carga por microprocesador; Desconexión – delta U así como temporizador de seguridad; Control de temperatura; Carga de conservación por impulsos; protección contra polaridad invertida; Diodos luminosos para indicación de estado de carga.

### **INDICACIONES**

**Diodo luminoso rojo:** La batería está en fase de carga.

**Diodo luminoso rojo (parpadea):** 1. La batería está defectuosa. La carga será interrumpida. Deshacerse de la batería. 2. La polaridad está invertida (asegúrese de su colocación correcta) 3. La batería no es recargable (sustituir).

**Diodo luminoso verde:** Está cargado. Finalizada la carga comienza la carga de conservación por impulsos. Las baterías se pueden quedar en el cargador durante el tiempo que desee.



### **CUIDADO**

Por motivos de una corriente de carga muy alta, recomendamos usar solo baterías de buena calidad y aptas para carga rápida! Use las baterías ANSMANN que se suministran con este cargador.

Solo debe cargar baterías NC (interruptor en NC) o NiMH (interruptor en NiMH), Nunca mezcle ambos tipos !! En caso de introducir otras baterías o pilas (alcalinas, etc) existe peligro de explosión.

### **SEGURIDAD**

Solo debe usar el cargador en ambientes cerrados y secos. Para evitar incendios o descargas eléctricas, proteja el cargador de humedades.

### **FUNCIONAMIENTO**

Coloque el cargador sobre una base plana. Asegúrese que las ranuras de ventilación estén libres! La carga comienza automáticamente, en cuanto conecte a la red y coloque las baterías. Observe las marcas que le indican la polaridad correcta. Puede introducir la cantidad de baterías que desee, ya que los procesos de carga son individuales para cada una. Un calentamiento de las baterías durante la carga es normal. Información: El ventilador se pone en marcha cada vez que el aparato lo solicite!

Efectuado el proceso de carga debe dejar descansar el cargador durante al menos 10 minutos!

### **MEDIO AMBIENTE**

No tire las baterías a la basura. Llévelas a los contenedores especiales o a su proveedor.

### **MANTENIMIENTO**

Cualquier limpieza o acción de mantenimiento solo debe realizarse con el cable desconectado de la red.

### **GARANTÍA**

El cargador tiene 3 Años de Garantía. Las baterías no tienen ninguna garantía. Si el cargador ha sido dañado por motivos de uso de baterías o pilas no adecuadas, no se mantendrá la garantía !!.

### **DATOS TÉCNICOS**

Tensión de entrada: 100-240 V AC

Corriente de carga: Mignon AA      NiMH: 4300 mA    NC: 1000 mA  
Micro AAA      NiMh: 1050 mA    NC: 250 mA

Recomendamos usar solo baterías de carga rápida de ANSMANN para un resultado óptimo! El uso de baterías de menos capacidad puede dañar al cargador!

## **NL** GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DIGISPEED 4 ULTRA

### **GEBRUIK VAN DE LADER**

Ultrasnelle lader voor 1-4 NiCd of NiMH accu's van het formaat AAA (mini-penlite) of AA (penlite); Geschikt voor 110 ñ 240 V AC.

### **FUNCTIES**

Individueel laadproces voor elke accu (individuele supervisie van elke accu positie); Foutdetectie; Laadproces start automatisch bij accucontact, ongeacht laadcapaciteit van betreffende accu; Schakelaar voor NiMH of NiCd; Microprocessor gestuurd laadproces; dV controle en veiligheidstimer; Temperatuurbewaking; Druppellaad functie; Polariteitsbeveiliging; Status laadproces per accu middels LED aanduiding

### **LED AANDUIDINGEN**

**Rode LED:** Accu wordt geladen

**Rode knipperende LED:** 1. Defecte accu. De laadstroom wordt onderbroken, waarna de accu verwijderd en verwisseld dient te worden. 2. Accu niet correct geplaatst (check polariteiten) 3. Wegwerp batterij geplaatst (verwijderen)

**Groene LED:** Accu is geladen. Na beëindiging van het snellaad proces, schakelt lader over op druppellaad functie. Accu's kunnen probleemloos tot gebruik in lader blijven.



### **WAARSCHUWING!**

Vanwege de hoge laadstroom van de lader dient u alleen accu's, geschikt voor snelladen te gebruiken. Wij bevelen aan de bijgeleverde Ansmann accu's te gebruiken. Let bij het laden van NiMH en NiCd accu's op een correcte stand van de schakelaar. NOOIT beide typen gelijktijdig laden! EXPLOSIEGEVAAR bij plaatsen van andere batterijen (alkaline, RAM etc.)

### **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFT**

Het laadapparaat slechts in een gesloten, droge ruimte gebruiken. Om het risico op brandgevaar en/of een elektrische schok te voorkomen, dient het laadapparaat beschermd te worden tegen vocht en water.

### **GEBRUIKSVOORSCHRIFT**

Plaats de lader op een egaal oppervlak. De ventilatietoegangen nooit blokkeren! Zodra de lader is aangesloten op de stroomtoevoer (zie typeplaatje) en de NiMH of NiCd accu's (let op de juiste stand van de schakelaar!) zijn geplaatst, start het laadproces automatisch. Check ook de juiste poolrichting van de accu's. Dankzij het individuele laadproces per accu, hoeft u deze bij het laden van meerdere accu's, niet gelijktijdig in de lader te plaatsen. Tijdens het laadproces, kunnen accu's warm worden.

De ventilator schakelt meerdere malen aan en uit tijdens het laadproces. Dit is gebruikelijk. Na beëindiging van het laadproces dient u tenminste 10 minuten te wachten, alvorens de lader opnieuw in gebruik te nemen.

## **MILIEU**

Accu's horen niet bij het huisafval thuis. Breng gebruikte accu's terug naar uw dealer of lever ze in bij de speciale klein chemische afvalpunten.

## **ONDERHOUD EN REINIGING**

Alvorens het laadapparaat te reinigen, deze eerst ontkoppelen van de stroomtoevoer. Gebruik voor reiniging alleen een droge, schone doek.

## **GARANTIE**

Ansmann biedt u een garantietermijn van drie jaar op dit laadapparaat, uitgezonderd (bijgeleverde) accu's. Bij schade aan het laadapparaat, ontstaan door gebruik van andere dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven accu's, vervalt elk recht op schadevergoeding.

## **TECHNISCHE DETAILS**

Geschikt voor 100 ñ 240 V AC

Laadstroom:	Mini-penlite AAA ñ	NiMH: 1050 mA	NiCd: 250 mA
	Penlite AA ñ	NiMH: 4300 mA	NiCd: 1000 mA

Vanwege de hoge laadstroom van de lader alleen Ansmann accu's, geschikt voor snelladen gebruiken. Door gebruik van andere dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven accu's, bestaat de kans op schade aan accu's en lader.

## DIGISPEED 4 ULTRA KASUTUSJUHIS

### LAADIJA KASUTAMINE

Super-kiirusega laadija 1-4 NiCd või NiMH aku jaoks suurusega Micro (AAA) või Mignon (AA) • Toiteallikaks 110-240 V AC adapter

### OMADUSED

Igal sisestatud akul eraldi laadimisprotsess (iga akupesa individuaalne järelvalve); Vigase aku tuvastus; Automaatne laadimise algus olenemata aku eelnevast laadumise olekust; NiMH või NiCd valitakse lülitiga; Mikroprotsessor kontrollib laadimist; -delta V kontroll ja turvatimer; Temperatuuri ohutusväljalülitus; Turvatimer; Säilitav laadimine; Automaatne laadimisvoolu sobitamine; Kaitse valesti ühen-damise vastu; LED (valgusdiodid) laadimisindikaatorid igal akupeasal

### INDIKAATORID

**LED punane:** toimub aku kiirlaadimine

**LED punane vilgub:** Laadimisvool on välja lülitatud. 1. Vigane aku (vaheta aku) 2. Aku valesti ühendatud (sisesta uuesti kontrollides polaarsust) 3. Sisestatud tavapateri (eemalda patarei)

**LED roheline:** aku on täis laetud. Peale kiirlaadimise lõppu lülitub seade ümber säilitavale laadimisele. Akud võivad jääda laadijasse nii kauaks kui neid vaja on. Akusid ei laeta üle ja nad ka ei tühjene.



### HOIATUS!

Tänu suurele laadimisvoolule on oluline kasutada kiirlaetavaid akusid. Soovitame kasutada akusid mis on kaasas laadijaga. Lae korraga ainult NiMH või NiCd akusid ja lüliti vastavas asendis. Mitte kunagi laadida koos mõlemat tüüpi akusid. Plahvatusoht kui on sisestatud teist tüüpi patareisid (Alkaal, RAM jne.) või on lüliti vales asendis.

### OHUTUS

Hoia laadijat kuivas kohas (ainult sisetingimustes kasutamiseks). Tuleohu ja elektrilöögi vältimiseks tuleb kaitsta seadet suure niiskuse ja vee eest. Ära kasuta seadet kui on näha kahjustusi seadmel, juhtmetel või ühendustel.

### KASUTAMINE

Aseta laadija tasasele pinnale ja jälgi, et ventilatsiooni avad ei oleks kaetud. Vali kas NiMH või NiCd kasutades lülitit. Kui laadija on ühendatud vooluvõrku ja vastavad (NiMH või NiCd) akud on sisestatud algab automaatselt laadimisprotsess. Akusid sisestades panna tähele polaarsust ja aku tüüpi (NiMH/NiCd). Kui on vaja laadida mitut akut siis ei ole oluline sisestada neid samaaegselt kuna laadimine toimib individuaalselt. Akude mõningane kuumenemine laadimise ajal on normaalne. Ventilator lülitub välja ja sisse ja välja laadimise ajal. Peale kiirlaadimise lõppu oodata 10

minutit enne laadija uuesti kasutamist!

### **KESKKOND**

Akusid ei tohi visata ära koos olmejäätmetega. Kasutatud akud tagasta müüjale või parem kui kokkukorjamise punkti.

### **HOOLDUS JA PUHASTAMINE**

Et seadet hooldada ja puhastada ühenda seade vooluvõrgust lahti. Puhastamiseks kasuta ainult kuiva riiet.

### **GARANTII**

Selle seadme jaoks on garantii 3 aastat. Garantii ei kehti kaasas olevatele akudele!

### **TEHNILISED ANDMED**

Sisendpinge: 110-240V AC

Laadimisvool: Mignon AA

Micro AAA

NiMH: 4300 mA NiCd: 1000 mA

NiMH: 1050 mA NiCd: 250 mA

Parimate laadimistulemuste saavutamiseks soovitame kasutada antud laadijat koos ANSMANNi akudega!



## **S** BRUKSANVISNING FÖR DIGISPEED 4 ULTRA

### **EGENSKAPER**

Super snabbbladdare för 1-4 NiCd eller NiMH batterier (celler) av storleken Micro (AAA) eller Mignon (AA); Detektering av felaktiga celler; Automatisk start av laddningsprocessen så snart batteriet placeras i laddfacket oberoende av tidigare laddstatus; NiMH eller NiCd väljs med omkopplare; Mikroprocessorkontroll av laddningsstatus - delta V kontroll och säkerhetstimer; Kontroll och fränslag vid för hög temperatur; Säkerhetstimer; Underhållsladdning; Automatisk matchning av laddströmmen; Skydd mot felaktig polaritet; LED (lysdiod) indikering av laddstatus för varje cell

### **INDIKATORER**

**LED röd lyser:** Cellen snabbbladdas

**LED röd blinkar:** Laddningen avbröts, orsaken kan vara 1. Defekt cell, 2. Laddningsbar cell felaktigt isatt, kontrollera polariteten, 3. En vanlig icke laddningsbar cell är isatt, avlägna cellen.

**LED grön lyser:** Cellen är fulladdad. Efter avslutad snabbbladdning övergår laddaren till underhållsladdning. Cellerna kan lämnas kvar i laddaren till de skall användas utan att överladdas eller tappa kapacitet.



### **VARNING!**

På grund av den mycket höga snabbbladdnings-strömmen är det viktigt att endast ladda celler som klarar snabbbladdning. Vi rekommenderar att ni använder cellerna som levererades med laddaren.

Ladda endast NiMH eller NiCd-celler med omkopplaren i korrekt position, blanda aldrig båda celltyperna. Risk för brand eller explosion om andra typer av batterier (Alkaline, RAM etc) laddas eller om omkopplaren ställs i fel position.

### **SÄKERHET**

Förvara laddaren på en torr plats (endast för användning inomhus). För att undvika risk för brand och/ eller elchock måste utrustningen skyddas för vatten eller fukt. Använd inte utrustningen om det finns tecken på skador på hölje, kablar eller kontakter.

### **ANVÄNDNING**

Placera laddaren på ett jämnt underlag och kontrollera att ventilationsöppningarna inte är övertäckta.

Välj antingen NiMH eller NiCd med omkopplaren. Så snart laddaren ansluts till elnätet (se typskylten) och cellerna placeras i laddfacken så startar laddningen automatiskt. Kontrollera att omkopplaren (NiMH-NiCd) stämmer med celltypen innan dessa ansluts. När flera celler skall laddas behöver dessa inte anslutas samtidigt, varje laddfack kontrolleras

separat. Celler avger värme under laddningen, detta är normalt. Notera att kylfläkten kommer att slå till och från under laddningen. Låt laddaren kylas av under 10 min efter avslutad snabbladdning innan den används igen.

## **MILJÖ**

Laddbara celler och batterier skall inte kastas i hushållssoporna utan lämnas tillbaka till köpstället eller till kommunens miljöstation.

## **RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

Avlägsna nätpluggen innan underhåll, använd endast en torr trasa för rengöring.

## **GARANTI**

På denna utrustning lämnas 3 års garanti mot fabriktionsfel. För de medföljande batterierna gäller särskilda garantivillkor.

## **SPECIFIKATION**

Nätspänning: 110-240V AC

Laddström: Mignon AA

Micro AAA

NiMH 4300mA

NiMH 1050mA

NiCd 1000mA

NiCd 250mA

## **PL INSTRUKCJA OBSŁUGI DIGISPEED 4 ULTRA**

### **ZASTOSOWANIE ŁADOWARKI**

Super szybka ładowarka do 1-4 akumulatorów NiCd lub NiMH w rozmiarach AAA (R03) i AA (R6); Możliwe zasilanie poprzez zasilacz AC 100-240 V

### **ZESTAWIENIE FUNKCJI**

Oddzielny proces ładowania dla każdego akumulatora (nadzorowanie każdej komory); Wykrywanie uszkodzonych akumulatorów; Automatyczne rozpoczęcie ładowania po włożeniu akumulatorów; Stan naładowania akumulatorów przed rozpoczęciem ładowania jest bez znaczenia; Przełącznik NiCd-NiMH; Nadzorowanie procesu ładowania poprzez mikroprocesor; -delta, wyłączenie U- oraz czasowy wyłącznik bezpieczeństwa; Nadzorowanie temperatury; Impulsowe ładowanie podtrzymujące; Zabezpieczenie przed niewłaściwą polaryzacją; Wskaźniki stanu poprzez kontrolki świetlne

### **WSKAŹNIK**

Kontrolka czerwona: akumulator jest ładowany

Pulsująca kontrolka czerwona: 1. Akumulator uszkodzony. Proces ładowania zostaje przerwany. Akumulator oddać do utylizacji. 2. Akumulator włożony odwrotnie (niezgodna polaryzacja) 3. Włożone baterie nieładowne (usunąć je). Kontrolka zielona: akumulator naładowany. Po zakończeniu ładowania akumulator jest zaopatrywany impulsowym ładowaniem podtrzymującym. Akumulatory można bez obawy pozostawić w ładowarce aż do chwili, gdy będą potrzebne.



### **UWAGA**

Ze względu na duży prąd ładowania bezwzględnie należy zwracać uwagę na to, aby ładowane były tylko markowe, nadające się do szybkiego ładowania akumulatory. Zalecamy korzystanie ze znajdujących się w komplecie akumulatorów ANSMANN.

Ładować tylko akumulatory NiMH (pozycja przełącznika NiMH) lub akumulatory NiCd (pozycja przełącznika NiCd). Nigdy nie ładować tych dwóch typów akumulatorów jednocześnie! Próba ładowania innych baterii (alkalicznych, RAM, lub tp.) grozi eksplozją.

### **ZALECENIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Urządzenie można stosować tylko w zamkniętych, suchych pomieszczeniach. W celu wykluczenia zagrożenia wzniesienia pożaru lub porażenia elektrycznego, urządzenie należy chronić przed wilgocią.

### **URUCHOMIENIE**

Urządzenie postawić na równym podłożu. Upewnić się, że otwory odprowadzające ciepło z ładowarki są drożne i powietrze może się swobodnie przemieszczać. Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie, gdy ładowarka podłączona jest do sieci energetycznej (patrz tabliczka z określeniem typu) i akumulator znajduje się w

komorze. Zwrócić uwagę, aby akumulatory były włożone zgodnie z oznaczeniem polaryzacji. Akumulatory nie muszą być włożone jednocześnie, ponieważ proces ładowania jest sterowany niezależnie dla każdej komory. Nagrzewanie się akumulatorów podczas ładowania jest zjawiskiem normalnym. Uwaga: podczas ładowania sporadycznie włącza się system chłodzenia! Po zakończeniu ładowania, ponowne ładowanie może nastąpić dopiero po ok. 10 min.!

Uwaga dotycząca środowiska

Nie wyrzucać akumulatorów razem z innymi odpadami domowymi. Zużyte akumulatory przekazać sprzedawcy lub w punktach zbiorczych.

## **OCHRONA I PIELĘGNACJA**

Czynności związane z pielęgnacją i czyszczeniem urządzenia wykonywać tylko, gdy ładowarka jest odłączona od sieci energetycznej.

## **GWARANCJA**

To urządzenie jest objęte trzy-letnią gwarancją. Akumulatory, także te zawarte w komplecie nie są objęte gwarancją! Uszkodzenia, które wynikają ze stosowania akumulatorów nieodpowiedniej jakości nie są objęte świadczeniami gwarancyjnymi!

## **DANE TECHNICZNE**

Napięcie wejściowe: 100-240 V AC

Prąd ładowania: AA (R6)

NiMH: 4300 mA NiCd: 1000 mA

AAA (R03)

NiMH: 1050 mA NiCd: 250 mA

W celu uzyskania najlepszych efektów ładowania zalecamy stosowanie wyłącznie przystosowanych do szybkiego ładowania akumulatorów ANSMANN! Stosowanie akumulatorów złej lub nieodpowiedniej jakości może doprowadzić do uszkodzenia akumulatorów a także ładowarki!!

## **H HASZNÁLATI UTASÍTÁS – DIGISPEED 4 ULTRA**

### **A TÖLTŐKÉSZÜLÉK ALKALMAZÁSA**

Szupergyors akkumulátortöltő 1-4 db mikro (AAA) vagy ceruza (AA) méretű NiCd vagy NiMH akkumulátorhoz. 110 – 240 V-os AC hálózati adapterről működik.

### **JELLEMZŐK**

A behelyezett akkuk önálló töltése (minden egyes cella külön-külön töltésfelügyelete); Hibás cella felismerése; A behelyezett akku töltésének automatikus indítása a korábban behelyezett akku töltési állapotától függetlenül; A töltendő akkuk vegyületét (NiMH vagy NiCd) kapcsolóval lehet beállítani; A töltést mikroprocesszor vezérli; Töltés vége érzékelés (-delta U) és biztonsági időzítő; Akkuk hőmérsékletének ellenőrzése; Impulzus cseptöltés; Automatikus töltőáram beállítás; Fordított polaritás elleni védelem; Minden cellához LED-es töltési állapot kijelzés

### **KIJELZŐK**

Piros színű LED: gyorsöltési folyamat

Villogó piros színű LED : Hiba jelzése. Lehetséges hibák: 1. Hibás a cella. Cserélje ki az akkumulátort. 2. Az akkut nem jól helyezték a töltőbe. Vegye ki és az akkun illetve a töltőn levő jelzések szerinti polaritással helyezze be újra az akkut a töltőbe. 3. Szárazelemet tettek a töltőbe. Cserélje ki akkumulátorra.

Zöld színű LED: Az akku teljesen feltöltődött. Gyorsöltés befejezése után a készülék automatikusan átkapcsol impulzus cseptöltésre. Az akkuk a töltőben tarthatók a felhasználásukig túltöltődés vagy kapacitáscsökkenés nélkül.



### **FIGYELEMI**

Fontos, hogy a nagy töltőáram miatt a készülékkel csak gyorsítható akkut töltsön. Ajánljuk, hogy a töltővel együtt szállított akkukat használja. Csak NiCd vagy NiMH akkut töltsön a készülékkel, állítsa a vegyület beállító kapcsolót a töltendő akku vegyületének megfelelő állásba. Soha ne töltsön egyszerre különböző vegyületű akkukat. Robbanásveszélyes, ha más vegyületű akkut tölt a készülékkel vagy a kapcsolót nem a töltendő akku vegyületének megfelelő pozícióba állítja.

### **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

A töltőt száraz helyen (csak beltéren) használja és tárolja. Tűz és áramütés veszélyének elkerülése érdekében a készüléket nagy nedvességtől és víztől óvni kell. Ne használja, ha a töltő burkolata, hálózati kábele vagy a csatlakozója sérült.

### **KEZELÉS**

Helyezze a töltőt vízszintes felületre, ellenőrizze, hogy a szellőző nyílások nincsenek-e lefedve. A kapcsolóval állítsa be a töltési kívánt akku vegyületét (NiCd/NiMH). Ha a készüléket csatlakoztatta a hálózatra (a feszültséget ellenőrizze a készülékdobozon levő típus táblán) valamint a megfelelő (NiCd vagy NiMH) akkut behelyezte, a töltés automatikusan elindul. Az akkuk behelyezésénél ellenőrizze

a megfelelő polaritást az akkumulátoron levő jelzés szerint valamint a vegyületet (NiCd/NiMH). Ha egyszerre több akkut akar tölteni, nem szükséges azokat egyszerre behelyezni a töltőbe, mivel minden egyes töltőfiókban önállóan történik a töltés. A töltés alatt az akku melegevése normális jelenség. A készülék hűtő egysége a töltés során folyamatosan ki-be-ki kapcsol. A gyorstöltés befejezése után legalább 10 percet várjon a töltő újbóli használata előtt.

### **KÖRNYEZETVÉDELMI TANÁCS**

Az akkumulátor nem kommunális hulladék. Az elhasználódott akkukat juttassa vissza a kereskedőjéhez vagy helyezze azokat speciális gyűjtőtárolóba.

### **KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS**

A készüléket karbantartani és tisztítani csak akkor lehet, ha előzőleg a hálózatról lekapcsolta. A tisztítást csak száraz ronggyal végezze.

### **GARANCIA**

A készülékre 3 éves a gyártói garancia. A készülékkel szállított akkumulátorokra nincs garancia.

### **MŰSZAKI ADATOK**

Bemeneti feszültség:	110-240V AC		
Töltőáram:	Ceruza (AA)	NiMH: 4300 mA	NiCd: 1000 mA
	Mikró (AAA)	NiMH: 1050 mA	NiCd: 250 mA

Az akkumulátorok megfelelő kezelése érdekében a töltőhöz ANSMANN akkuk használatát javasoljuk.

## **SK** NÁVOD NA POUŽITIE DIGISPEED 4 ULTRA

### **POUŽITIE NABÍJAČKY**

Ultra-rýchla nabíjačka na 1-4 NiCd alebo NiMH batérie veľkosti Micro (AAA) alebo Mignon (AA); Napájaná adaptérom 110-240 V AC

### **VLASTNOSTI**

Nabíjanie zvlášť pre každú vloženú batériu (kontrola individuálnych článkov); Detekcia chybných článkov; Automatické spustenie nabíjania batérií okamžite po ich vložení, bez ohľadu na predchádzajúci stav nabitia; Prepínač NiMH a NiCd batérií; Mikroprocesorom kontrolované nabíjanie; -delta V kontrola; Kontrola teploty; Bezpečnostný časovač; Udržiavací režim; Automatické určenie nabíjacieho prúdu; Ochrana proti prepólovaniu; LED indikátory stavu jednotlivých článkov

### **LED INDIKÁTORY**

LED červená: režim rýchlo-nabíjania

LED červená bliká: nabíjací prúd sa prerušil; možné dôvody: 1. Chybný článok (vymeňte batériu) 2. Nabíjateľná batéria bola vložená nesprávne (skontrolujte polaritu a vložte znovu správne) 3. Vložená bola nenabíjateľná batéria (batériu vyberte)

LED zelená: batéria je plne nabitá. Po ukončení rýchlo-nabíjania sa zariadenie prepne do udržiavacieho režimu. Batérie možno nechať v zariadení do doby, kým ich nebudete potrebovať, neprebijú sa, ani nebudú strácať kapacitu.



### **VAROVANIE!**

Vzhľadom na veľmi vysoký nabíjací prúd je v tejto nabíjačke možné nabíjať iba batérie určené na rýchle nabíjanie. Odporúčame Vám používať batérie dodané spolu s nabíjačkou. Nabíjajte len NiMH alebo len NiCd batérie a dbajte na správnu pozíciu prepínača. Nikdy nemiešajte tieto rôzne typy batérií! Hrozí nebezpečenstvo výbuchu ak použijete iný typ batérií (alkalické, alkalické nabíjacie (RAM), atď.) alebo prepnete spínač do nesprávnej polohy.

### **BEZPEČNOSŤ**

Nabíjačku držte v suchom prostredí (je určená len na použitie vnútri). Aby sa predišlo riziku vzniku ohňa a/alebo elektrického šoku, nabíjačku treba chrániť pred vodou a vlhkom. Nepoužívajte nabíjačku ak sú na obale, kábloch, alebo konektoroch známky poškodenia.

### **POUŽITIE**

Nabíjačku položte na rovný povrch a uistite sa, že vetracie otvory nie sú zakryté. Zvoľte na spínači NiMH alebo NiCd batérie. Akonáhle nabíjačku pripojíte na elektrickú sieť (viď popis na nabíjačke), a vložíte zvolené nabíjateľné batérie (NiMH alebo NiCd), proces nabíjania sa spustí automaticky. Pri vkladaní batérií prosím dbajte na správnu polaritu a typ batérií (NiMH/NiCd). Ak chcete nabíjať viacero batérií, nemusíte ich vkladať naraz, keďže proces nabíjania sa spúšťa

individuálne pre každú batériu. Je normálne, ak sa batérie počas nabíjania zahrejú. Ventilátor sa bude počas prevádzky podľa potreby zapínať. Po ukončení rýchlo-nabíjania prosím počkajte 10 minút pred ďalším použitím nabíjačky!

### **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

Nabíjateľné batérie by ste nemali vyhadzovať spolu s domácim odpadom. Vráťte ich do obchodu, kde ste ich kúpili, alebo odneste do špeciálnej zberne.

### **ÚDRŽBA A ČISTENIE**

Pred čistením nabíjačku odpojte z elektrickej siete. Na čistenie používajte iba suchú handričku

### **ZÁRUKA**

Záruka na túto nabíjačku je 3 roky. Záruka sa nevzťahuje na priložené batérie!

### **ŠPECIFIKÁCIE**

Vstupné napätie: 110-240 V AC

Nabíjací prúd:	Mignon AA	NiMH: 4300 mA	NiCd: 1000 mA
	Micro AAA	NiMH: 1050 mA	NiCd: 250 mA

Na dosiahnutie najlepších výsledkov sa odporúča používať túto nabíjačku s nabíjateľnými batერიami ANSMANN!



## **CZ** NÁVOD K POUŽITÍ DIGISPEED 4 ULTRA

### **POUŽITÍ NABÍJEČKY**

Superychlá nabíječka pro 1-4 akumulátory NiCd nebo NiMH velikostí Micro (AAA) a Mignon (AA); Provoz možný v síti 100-240 V AC

### **PŘEHLED FUNKCÍ**

Oddělené nabíjení každého akumulátoru (hlídání každého článku); Rozpoznání vadného článku; Automatický začátek nabíjení po vložení článku; Stav nabití článku před nabíjením není důležitý; Přepínač NiMH-NiCd; Hlídání stavu nabití mikroprocesorem; Konec nabíjení -delta U a časovač; Hlídání teploty; Impulsní udržovací dobíjení; Ochrana proti přepólování; Indikace stavu nabití LED diodami

### **INDIKACE**

LED červená: akumulátor je nabíjen

LED červená (bliká): 1. Akumulátor je vadný. Nabíjecí proud bude přerušen. Akumulátor zlikvidujte 2. Akumulátor není vložen správnými póly (zkontrolujte pólování) 3. Jsou vloženy primární články (baterie odstraňte)

LED zelená: akumulátory jsou nabity. Poté je každý akumulátor dobíjen impulsním dobíjením. Akumulátory mohou zůstat v nabíječce dokud je nepotřebujete.

### **UPOZORNĚNÍ**

Na základě vysokého nabíjecího proudu musíte bezpodmínečně dbát na to, aby se nabíjely pouze rychlonabíjecí akumulátory! Doporučujeme používat akumulátory ANSMANN, které jsou součástí dodávky.

Nabíjejte pouze akumulátory NiMH (přepínač NiMH) nebo NiCd (přepínač NiCd). Nikdy nenabíjejte oba typy zároveň!! Při vložení primárních baterií (alkalické, RAM atd.) může dojít k explozi.

### **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Nabíječka se může používat pouze v uzavřených suchých prostorách. Aby se zabránilo nebezpečí požáru popř. úrazu el. proudem, chráňte nabíječku před vlhkostí.

### **UVEDENÍ DO PROVOZU**

Nabíječku pokládejte na rovný podklad. Nikdy nezakrývejte větrací otvory! Průběh nabíjení začne automaticky, jakmile je nabíječka připojena k síti (viz štítek) a jsou vloženy akumulátory. Dbejte na to, aby byly akumulátory vloženy správnou polaritou (viz značení). Akumulátory nemusí být vloženy zároveň, protože každý akumulátor je hlídán samostatně. Zahřátí akumulátorů při nabíjení je normální. Upozornění: Větrák se občas během nabíjení sepne! Po úspěšném nabití je možno znovu nabíjet cca po 10 minutách!

### **ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**

Akumulátory nepatří do domácího odpadu. Upořebené akumulátory odevzdejte

do sběrných surovin nebo vraťte tam, kde byly zakoupeny.

## **ÚDRŽBA A PÉČE**

Údržbu a čištění provádějte jen při odpojení od sítě.

## **ZÁRUKA**

3 roky na nabíječku. Akumulátory jsou z této garance vyjmuty! Při poškození nabíječky špatnými akumulátory, nemůžeme držet za nabíječku záruku!!

## **TECHNICKÁ DATA**

Vstupní napětí: 100-240 V AC

Nabíjecí proud:

Mignon AA NiMH: 4300 mA NiCd: 1000 mA

Micro AAA NiMH: 1050 mA NiCd: 250 mA

K dosažení nejlepšího výsledku doporučujeme používat pouze rychlonabíjecí akumulátory ANSMANN! Použitím méně hodnotných akumulátorů může dojít k poškození akumulátorů nebo nabíječky!!

## **SC UPUTSTVO ZA KORISCENJE DIGISPEED 4 ULTRA**

### **KORISCENJE PUNJACA**

Super-brzi punjac za 1-4 NiCd ili NiMH baterije velicina Mikro (AAA) ili Minjon(AA). Napaja se se iz 110- 240 V adaptera.

### **KARAKTERISTIKE**

Odvojeni procesi punjenja za svaku ubacenu bateriju (pojedinačno nadziranje za celiju u svakoj poziciji); Detekcija losih celija; Automatski start procesa punjenja posto je ostvaren kontakt sa baterijom bez obzira na status napunjenosti pre ubacivanja; NiMH ili NiCd odabir preko prekidača; Mikroprocesorka kontrola statusa napunjenosti; - delta V kontrola I sigurnosni tajmer; Sigurnosno iskljucivanje punjenja prema temperaturi baterije; Sigurnosni tajmer; Kompenzaciono(trikl) punjenje; Automatsko podesavanje struje punjenja; Zastita od obrnutog polariteta; LED indikatori za status napunjenosti svake celije

### **INDIKATORI**

LED crveno: baterija se brzo puni

LED crveno trepce:Struja punjenja je prekinuta.1. Defektna celija(promeniti bateriju) 2. Punjiva baterija pogresno ubacena(ubaciti ponovo proveravajući polaritet) 3. Nepunjiva baterija ubacena(izvaditi bateriju)

LED zelena: baterija je potpuno napunjena. Po završetku brzog punjenja jedinica se prebacuje na kompenzaciono punjenje. Celije se mogu ostaviti u punjacu dok ne zatrebaju bez prepunjavanja ili gubitka kapaciteta.

### **UPOZORENJEI**

Zbog veoma visoke struje punjenja veoma je vazno puniti samo Brzo Punjive Celije.

Preporucujemo da koristite celije koje smo zajedno isporucili sa punjacom, Puniti samo ili NiMH ili NiCd baterije sa korektnom pozicijom prekidača, Nikad ne mesati oba tipa baterije. Opasnost od eksplozije kod drugih tipova baterije(Alkalna , RAM , itd) ako se ubace ili je prekidač u pogesnoj poziciji.

### **SIGURNOST**

Drzati punjac na suvom mestu( za upotrebu unutar kuće). Da bi izbegli rizik od pozara iili elektricnog udara jedinica mora biti zasticena od vlage I vode. Ne koristiti ukoliko postoje znakovi ostecenja kucista, kablova ili konektora.

### **KORISCENJE**

Staviti punjac na ravnu podlogu radi obezbedjivanja da vntilatori nisu pokriveni, Odabрати ili NiMH ili NiCd koristeći prekidača za odabiranje. Posto je jedinica povezana na struju(pogledajte tip pločice), I odgovarajuca (NiMH ili NiCd)punjiva baterija ubacena, process punjenja pocinje automatski.

Prilikom ubacivanja baterija molimo obratite pažnju na pravilan polaritet i tip (NiMH/NiCd). Kada se puni nekoliko ćelija, nije potrebno da se ubacuju u isto vreme, postoje proces punjenja počinje zasebno za svaku ćeliju. Određena toplota baterije tokom punjenja je normalna. Zapazite da se ventilator uključuje i isključuje tokom punjenja. Posle završetka brzog punjenja molimo sačekajte 10 minuta pre ponovnog korišćenja punjaca.

#### **OKRUZENJE:**

Punjeve baterije ne treba bacati u dubre. Vratite korišćene baterije vašem dileru ili čak bolje na sabirno mesto za baterije.

#### **ODRZAVANJE I ČIŠĆENJE:**

Da bi održavali i čistili jedinicu, isključite je iz struje. Koristite samo suhu krpu za čišćenje.

#### **GARANCIJA:**

Za ovaj proizvod imate 3 godine garanciju. Nema garancije za baterije.

#### **SPECIFIKACIJA:**

Ulazni napon: 110- 220 V AC

Struja punjenja:	Minjon AA	NiMH: 4300mA	NiCd: 1000mA
	Mikro AAA	NiMH: 1050mA	NiCd: 250mA

Za najbolje rezultate punjenja preporučuje se korišćenje ovog punjaca sa ANSMANN-ovim punjivim baterijama.

**RUS** Инструкция по эксплуатации сверхбыстрого  
зарядного устройства DIGISPEED 4 Ultra

**Использование зарядного устройства:**

Сверхбыстрое зарядное устройство предназначено для заряда 1-4 никель-кадмиевых (NiCd) или никель-металлгидридных (NiMH) аккумуляторов размером R6 (AA) или R03 (AAA).

**Особые свойства:**

Заряд каждого аккумулятора производится независимо от других (индивидуальное наблюдение за состоянием каждого заряжаемого элемента); Обнаружение неисправных аккумуляторов; Автоматическое начало процесса заряда при установке элементов в слот. Величина заряда аккумуляторов до начала процесса заряда не имеет значения; Переключатель NiMH/NiCd; Микропроцессорная обработка; Контроль  $\Delta V$  и встроенный таймер; Температурный контроль; Trickle charge - режим компенсационных токов; Автоматическая установка тока и защита от переплюсовки; Светодиоды, показывающие состояние заряжаемых элементов

**Показания индикаторов:**

КРАСНЫЙ светодиод: процесс быстрого заряда аккумуляторов.

МИГАЮЩИЙ КРАСНЫЙ светодиод: Ток в эту ячейку не подается.

1. Зарядное устройство выявило неисправный аккумулятор.
2. Аккумулятор вставлен неправильно, обратите внимание на полярность.
3. Вставлен обычный элемент питания, вставьте аккумулятор.

ЗЕЛЕНый светодиод: аккумулятор полностью заряжен. После окончания процесса быстрого заряда зарядное устройство переключается в режим trickle charge для поддержания заряда. Аккумуляторы готовы к работе, но могут оставаться в устройстве неограниченное время без опасности их переполнения.

**Внимание!**

Так как зарядный ток очень большой, заряжайте только качественные аккумуляторы пригодные для быстрого заряда. Мы рекомендуем использовать аккумуляторы, которые находятся в комплекте с устройством. Заряжайте только NiMH или NiCd аккумуляторы, следите за положением переключателя NiMH/NiCd. Никогда не заряжайте элементы разных химических систем одновременно. Взрывоопасно при заряде других типов элементов питания (щелочных и т.п.).

**Инструкция по технике безопасности:**

Используйте устройство только в помещении. Во избежание риска пожара и/или удара электрическим током защищайте устройство от сырости и воды.

Не включайте устройство в сеть при наличии повреждений питающего кабеля или розетки.

#### **Порядок работы:**

Поместите устройство на горизонтальную поверхность и убедитесь, что вентиляционные отверстия открыты. Как только устройство будет подключено к сети и в него будут вставлены NiCd или NiMH аккумуляторы, автоматически начинается процесс заряда, при этом загорается соответствующий светодиод. При установке аккумуляторов обратите внимание на полярность (см. указание на корпусе устройства). Если Вам необходимо зарядить несколько аккумуляторов, их необязательно вставлять одновременно, так как процесс заряда разных элементов проходит независимо. В процессе заряда аккумуляторы могут слегка нагреваться. Обратите внимание, что вентилятор может включаться и выключаться несколько раз во время быстрого заряда. По окончании быстрого заряда подождите 10 минут прежде чем использовать зарядное устройство снова.

#### **Охрана окружающей среды:**

Аккумуляторы не должны выбрасываться как хозяйственный мусор, их необходимо сдавать в специализированные пункты утилизации.

#### **Обслуживание и чистка:**

Для чистки устройства отключите его от сети. Используйте для чистки только сухую салфетку.

#### **Гарантийные обязательства:**

Гарантийный срок эксплуатации 3 года при соблюдении инструкции. Прилагаемые аккумуляторы являются расходными материалами, на них данные гарантийные обязательства не распространяются.

#### **Технические характеристики:**

Входящее напряжение:	110-240В
Зарядный ток:	AA NiMH: 4300mA NiCd: 1000mA AAA NiMH: 1050mA NiCd: 250mA

Для достижения наилучших результатов рекомендуем использовать аккумуляторы ANSMANN!

## **Ⓛ** NAVODILA ZA UPORABO ZA POLNILNIK DIGISPEED 4 ULTRA

### **UPORABA POLNILNIKA**

Super hitri polnilnik za 1-4 NiCd ali NiMH akumulatorske baterije velikosti Micro (AAA) ali Mignon (AA); Napajanje 110-240 V AC adapter

### **OPIS**

Ločen polnilni proces za vsako vstavljeno akumulatorsko baterijo (individualen nadzor vsakega polnilnega mesta); Ugotavljanje poškodovane celice; Avtomatski začetek polnilnega procesa, ko vstavimo celice; NiMH ali NiCd izbran preko stikala; Mikroprocesorski nadzor polnjenja; -delta V kontrola in temperaturni odklop; Temperaturni odklop v primeru pregretja; Varnostni časovni odklop; Trickle polnjenje - dopolnjevanje; Avtomatsko prirejanje polnilnih tokov; Zaščita pred zamenjavo polov; LED polnilni indikatorji posameznih polnilnih mest

### **INDIKATORJI**

LED rdeč: Celica je v statusu hitrega polnjenja

LED rdeča utripa: Polnilni tok je prekinjen. 1. Defektna celica (zamenjaj celico) 2. Aku. Baterija narobno vstavljena - zamenjani poli 3. Vstavljena baterija, ki ni namenjena polnjenju.

LED zelena: Aku. Baterija je polno napolnjena. Po končanem polnjenju mikroprocesor avtomatsko prestavi v pozicijo dopolnjevanja - trickle polnjenje. Celice lahko pustimo v polnilniku neomejeno dolgo brez izgube kapacitete ali uničenja same celice.

### **OPOZORILOI**

Zaradi izredno visokih polnilnih tokov je zelo pomembno polniti zgolj hitro polnljive celice (Fast rechargeable). Priporočamo uporabo celic, ki so dobavljene skupaj s polnilnikom ali visoko zmogljive ANSMANN celice. Polniti izključno NiCd ali NiMH akumulatorske celice. Nikoli ne kombinirajte obeh vrst celic. Nevarnost eksplozije če so vstavljene druge tehnologije celic ali če je stikalo v narobnem položaju.

### **VARNOST**

Polnilnik shranjujte in uporabljajte na suhem kraju (zgolj v notranjih prostorih). Nevarnost požara ali / kratkega stika, zmanjšate z zaščito polnilnika pred vlago in vodo.. Ne uporabljajte. Če so vidne fizične poškodbe na ohišju ali , priključnih kablkih oz. konektorjih.

### **DELOVANJE**

Postavite polnilnik na ravno podlago in pazite, da reže ventilatorja niso prekrite. Izberite NiMH ali NiCd z uporabo stikala. Ko je naprava priključena na napetost in so ustrezne aku. Celice vstavljene se avtomatsko prične polnilni proces. Ko vstavljate celice pazite na polariteto in tehnologijo (NiCd/NiMH).

Pri polnjenju večih celic jih ni potrebno vstaviti iztočasno, polnilni proces se namreč začne individualno za vsako polnilno mesto. Med polnjenjem je normalno, da se celice segrevajo, polnilnik ima vgrajen ventilator, ki se avtomatsko po potrebi prižiga in ohlaja ogrete celice. Priporočljivo je, da se po končanem polnjenju pusti polnilnik 10 minut, pred naslednjim hitrim polnjenjem.

### **OKOLJE**

Napolnjive baterije ne mečite med navadne - domače odpadke. Iztrošene baterije vrnite prodajalcu ali na prevzemna mesta za recikliranje.

### **VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE**

Pri čiščenju obvezno odklopite polnilnik iz omrežja. Uporabite suho krpo. Garancija

Za izdelek - polnilnik nudimo 3 letno garancijo. Garancija ne velja za priložene akumulatorske celice!!

### **SPECIFIKACIJE**

Priključna napetost: 110-240V AC

Polnilni tok:	Mignon AA	NiMH: 4300 mA	NiCd: 1000 mA
	Micro AAA	NiMH: 1050 mA	NiCd: 250 mA

Za optimalne rezultate in dolgo življensko dobo uporabljajte polnilnik z ANSMANN akumulatorskimi baterijami!!



## **SERVICEKARTE**

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

**Im Lieferumfang enthaltene Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.**

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 0 62 94 / 42 04 34 oder per Fax an 0 62 94 / 42 04 47 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

### **ANSMANN ENERGY GMBH**

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: [hotline@ansmann.de](mailto:hotline@ansmann.de)

Internet: <http://www.ansmann.de>